

**Zeitschrift:** Le Tracteur et la machine agricole : revue suisse de technique agricole  
**Herausgeber:** Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture  
**Band:** 22 (1960)  
**Heft:** 3

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.01.2026

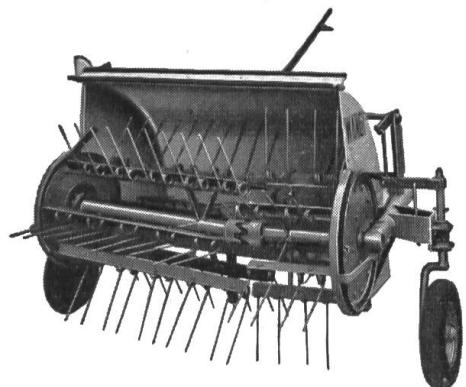
**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Les instruments de travail «WÄNGI» pour tracteurs

avec leur commande à courroies trapézoïdales jamais égalée:

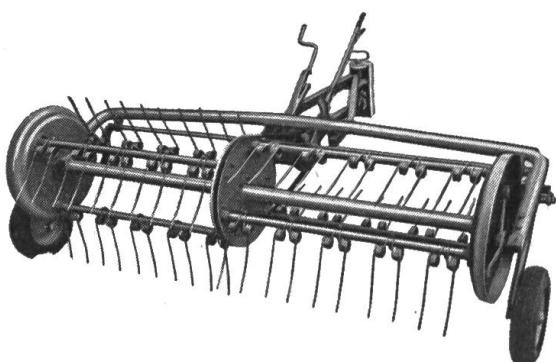
## Epandeuse d'herbe

avec tambour à six peignes.  
Hauteur de travail réglable.



## Faneuse pour prise de force

à grande capacité de travail.  
Vitesse de rotation du tambour réglable.



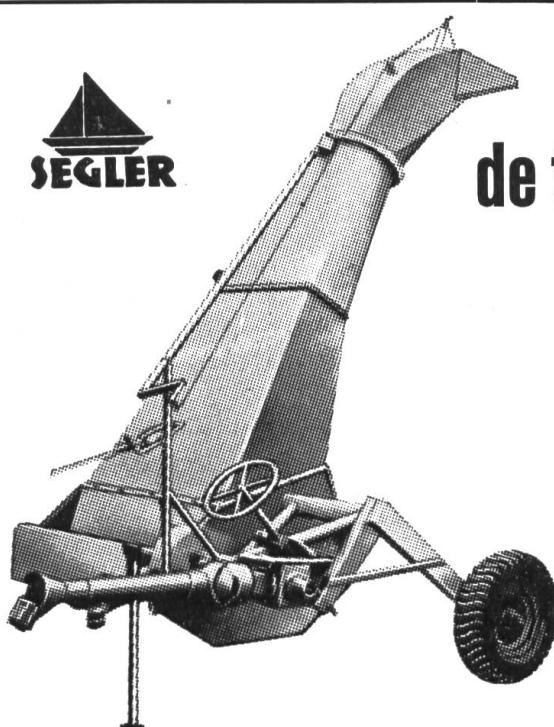
Nos instruments de travail pour tracteurs sont extrêmement solides et de construction rationnelle. Ils exécutent un travail impeccable avec n'importe quel fourrage. Tous les paliers mis à forte contribution ont été pourvus de roulements à billes. — Demandez-nous des prospectus et le prix courant.

**Fabrique de machines Wängi S.A., Wängi TG**

Téléphone (054) 9 52 02

  
**SEGLER**

# La récolteuse de fourrages Ernterotor



Fauchage, ramassage, tronçonnage et chargement de tous les fourrages verts à ensiler ou à conduire au séchoir à herbe.

Un tracteur de 20 à 25 CV se montre suffisant!

Machine de conception simple, de construction solide, de fonctionnement sûr et d'exploitation bon marché!

Demandez-nous des prospectus ou une démonstration sans engagement pour vous.

Veuillez m'envoyer sans engagement le prospectus et le prix-courant concernant la récolteuse de fourrages Ernterotor

Nom : .....

Adresse : ..... Tél. ....

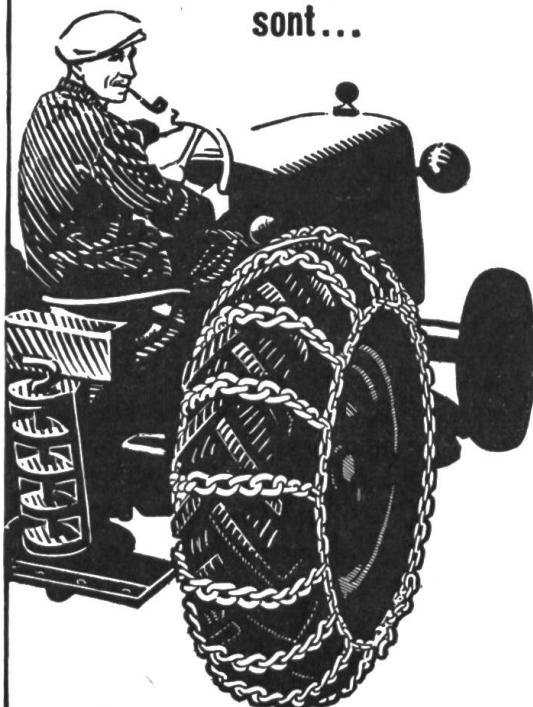
Représentation générale pour la Suisse

**MAVEG SA BIENNE**

Rue des Prés 135, Tél. (032) 2 15 51

*Le meilleur  
antidérapant*

pour **TRACTEURS  
AGRICOLEs et  
FAUCHEUSES  
A MOTEUR**  
sont...



les chaînes antidérapantes  
**UNION**

les plus solides  
et les mieux  
adaptées de la

Fabrique de chaînes UNION S.A.

BIENNE

Huile Rugal ...



meilleure protection



Par l'adjonction d'additifs spéciaux, l'huile à moteur RUGAL élimine les résidus de combustion et de soufre. Les segments des pistons jouent admirablement grâce à une étanchéité parfaite. La puissance du moteur reste constante et on peut en tirer meilleur parti.

Vente directe  
à des prix avantageux par



W. Blaser & Co. Hasle-Rüegsau, 034/35855



Pour les plus hautes performances,  
choisissez les

**BATTERIES SÄNTIS**

Joh. Göldi, Rüthi (Rheintal) SG

Fabrique de piles sèches  
et d'accumulateurs  
tél. 071 / 792 12

Dépôt Genève: Av. du Mail 20, tél. 022/24 48 62

Dépôt Lausanne: Av. de Morges 70, tél. 021/25 31 62

## Il faut empêcher la formation de dépôts dans le moteur! (Annonce)

Le moment sera bientôt venu d'examiner les tracteurs à fond afin qu'ils soient en parfait état de marche pour la nouvelle campagne qui va commencer. La rentabilité des tracteurs dépend en premier lieu des soins que l'on donne aux moteurs, ne l'oublions pas. Le carburant doit être de bonne qualité, convenablement épuré, et l'huile changée régulièrement.

Ces conditions remplies, il n'est toutefois pas possible d'empêcher complètement la formation de résidus aussi bien dans la chambre de combustion qu'aux soupapes et dans la conduite d'échappement. Les résidus de combustion peuvent être occasionnés par des dérangements dans le dispositif d'injection, une compression défectueuse, des segments de piston gommés, des soupapes insuffisamment étanches, ainsi que par un mauvais carburant. En règle générale, ils entraînent une baisse de puissance progressive et une consommation de carburant accrue, d'où la nécessité de nettoyer intérieurement le moteur et de le soumettre à une révision pouvant exiger le remplacement de pièces coûteuses.

Un additif pour carburants, qui empêche les phénomènes précités de se produire dans tous les moteurs, a été lancé sur le marché au cours de ces dernières années. Il s'agit de l'Autol-Désolite, que l'on incorpore au carburant en petites quantités. En tant que produit d'addition agissant, il améliore le processus de la combustion. Son action préserve le moteur de la formation de résidus (en éliminant ceux qui s'y trouvent déjà), le protège contre la corrosion, lui donne une marche plus douce et réduit les frais d'entretien, permettant ainsi d'augmenter sa puissance avec une consommation minimale de carburant.

Avant de remettre votre tracteur en service, consultez donc la brochure technique publiée à ce propos par la maison AUTOL S.A., à Allschwil près Bâle, et qui est envoyée gratuitement aux intéressés.

### Les huiles d'hiver Maag

assurent un bon débourrement et une floraison saine:

### VÉRALINE 05

(oléo-parathion)

emploi dans les cultures fruitières et les vergers du début de mars au débourrement.

### VÉRALINE 1

(oléo-malathion)

emploi dans les vergers familiaux au débourrement. Incolore et sans danger.

Adjonction de 0.2 % de Cupromaag pour combattre les infections primaires de tavelure.

DR R. MAAG S.A. DIELSDORF / ZH



## *Le conseiller LONZA*

### Davantage de fourrage de meilleure qualité!

Le fourrage riche en substances nutritives et sain que produit le domaine constitue la base essentielle d'une production animale d'un rendement intéressant. - Les exemples suivants montrent comment on peut obtenir un excellent fourrage agréable au bétail.

- **Fumier et purin:** Répartir ces engrais entre le plus possible de parcelles, à tour de rôle; ne pas les épandre toujours au même endroit. En outre, ne jamais puriner l'herbe qui repousse!
- **Prairies naturelles et paturages:** Semer peu avant le début de la végétation, 4-5 kg par are de Nitrophosphate potassique, l'excellent engrais pour prairies, partout où il n'a pas été possible d'épandre en suffisance de l'engrais de ferme. Si l'on a déjà donné une fumure phosphatée et potassique, épandre 2 kg de Nitrate d'ammoniaque par are peu avant le début de la végétation.
- **Prairies naturelles et temporaires moussues:** Epandre peu avant le début de la végétation 2 kg de Cyanamide, mélangée éventuellement à un peu de sel de potasse (ne mélanger ces engrais que peu avant de les semer).
- **Prés voisins de la ferme et prairies grasses:** Au lieu de les puriner, épandre peu avant le début de la végétation 3-4 kg de Nitrophosphate par are.
- **Prairies temporaires:** Donner une abondante fumure phosphato-potassique à la culture protectrice et, en sus, 2-3 kg de Nitrophosphate potassique par are au moment de semer le mélange fourrager. A partir de la 2e année d'utilisation de la prairie, 3-5 kg par are de Nitrophosphate potassique, evtl. borqué pour les luzernières, peu avant le début de la végétation.
- **Cultures dérobées à faucher au printemps** (colza, navette, seigle fourrager etc.): Epandre 3 kg de Nitrate de chaux ou 2 kg de Nitrate d'ammoniaque ou 3-4 kg de Nitrophosphate potassique par are.

«Avec Lonza, on est sûr d'être bien servi et conseillé».

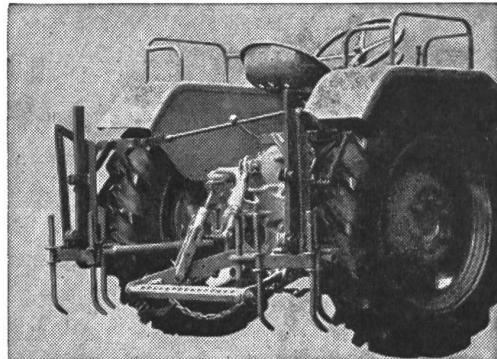
*Lonza S.A. Bâle*

Tél. (061) 246600

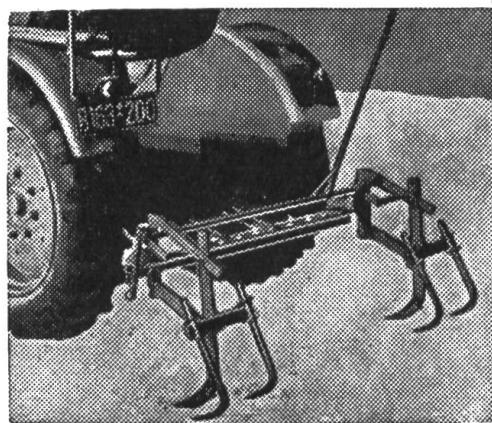


### Effaceur de traces DEGENHART

Accessoire indispensable pour herser, rouler, semer, etc.



Pour l'attelage trois-points, il existe un modèle DEGENHART éprouvé à 2 leviers, coûtant 320 fr., qui est indépendant de la barre d'attelage et de la timonerie du relevage hydraulique. On peut ainsi accoupler n'importe quelle machine de travail et le dispositif d'attelage de tout tracteur demeure entièrement libre. Aussi n'hésitez plus et donnez la préférence à l'effaceur de traces DEGENHART dont la réputation n'est plus à faire et qui reste d'un rendement et d'un prix inégalés.



Essayé et approuvé par l'IMA

Le dispositif DEGENHART fait de votre tracteur une machine polyvalente! Commandé à 1 levier comme ci-dessus, pour tous les tracteurs sans relevage hydraulique. Prix: 280 fr. Les différents modèles étant réglables en tous sens, les griffes peuvent suivre exactement les traces et ne se coincent pas. Si nécessaire, il est possible de n'utiliser qu'un seul groupe à la fois. Montage exécuté sans effort d'après croquis.

Modèle à 2 griffes pour tracteurs légers (Grunder, Aecherli, Pony, Simar, Club, etc.). Prix: 240 fr. Escompte 3% 10 jours, 2% 30 jours, ou prix net 60 jours.

Indiquer la marque du tracteur (si avec ou sans relevage hydraulique) ainsi que la voie (distance entre les milieux des pneus). — Pour l'envoi du prospectus, des instructions de montage, de la liste des références (particuliers, écoles d'agriculture, associations de propriétaires de tracteurs) et du rapport de l'IMA, écrivez à:

**E Griesser, tracteurs, Andelfingen 2 (ZH)**

Tél. (052) 4 11 22

Les effaceurs de traces DEGENHART sont employés partout!

Nous vendons également:

cultivateurs portés à 9 et 11 dents  
herses portées de 2 m 20 et 3 m 20 de large



**Qu'elle soit ancienne  
ou nouvelle . . .**

votre voiture vous donnera toujours satisfaction . . . si elle est bien entretenue.

Aussi important que de bons freins et de bons pneus, c'est d'avoir également une bonne batterie. Contrôlée régulièrement, elle fonctionnera sans défaillance. Ainsi, il est tout naturel de porter son choix sur la marque OERLIKON synonyme, depuis plus de 60 ans, de qualité et bienfacture.

**La batterie  
de confiance**



**ALTHAUS**

Pour vos travaux de printemps,  
nous vous livrons à des condi-  
tions avantageuses:

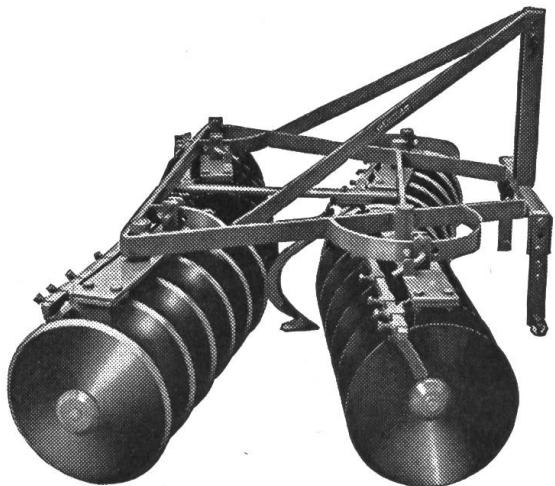
- **Pulvérisateurs à disques**
- **Herses à dents**
- **Cultivateurs**

pour traction motorisée ou ani-  
male.

Produits suisses de haute  
qualité.

Indispensables pour une pré-  
paration rationnelle du sol.

Faites-nous connaître vos désirs  
et nous vous soumettrons vo-  
lontiers une offre, sans engage-  
ment pour vous.



**ALTHAUS+CO** 

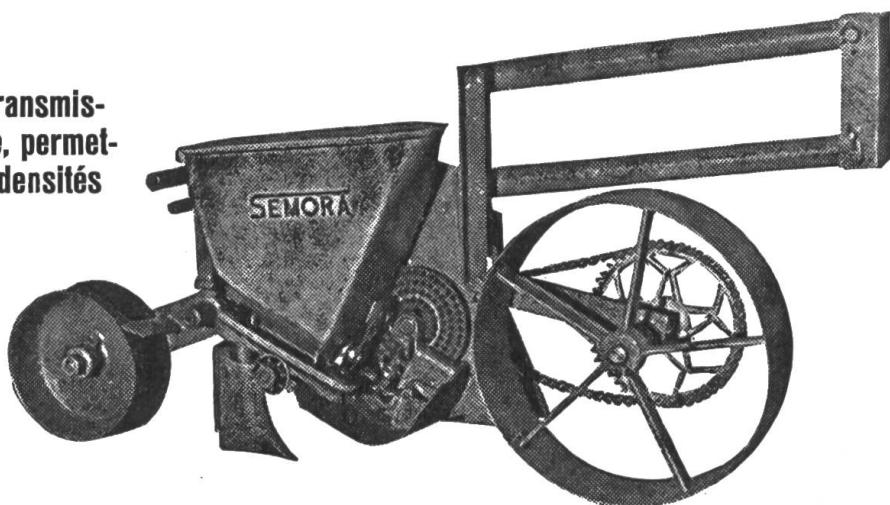
**ERSIGEN (BERNE) TÉLÉPHONE (034) 32163**  
**FABRIQUE DE CHARRUES**

# SEMORA

sème toutes graines à écartement voulu,  
de 10 à 100 graines au mètre: betteraves, maïs,  
pois, haricots, salades, carottes, épinards, etc.

Nouveau!

roue frontale, transmission par chaîne, permettant toutes les densités de semis.



Constructeurs:  
Plumettaz S.A.  
Bex

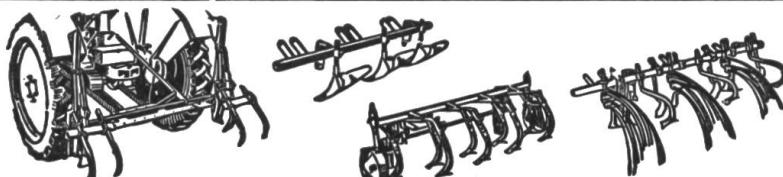
Frais d'ensemencement diminués. Semis à profondeur choisie et régulière. Simplification et accélération de l'éclaircissement des semis, d'où suppression d'une pointe gênante de travail. Plantes plus vigoureuses, poussant isolément et non retardées par l'éclaircissement. Pour instruments universels, semoirs et tracteurs: groupement de 2 et 6 appareils. Semoirs à main: pour petites exploitations et cultures maraîchères

**SEMORA** est vite payé par l'économie de semences, par la simplification du démarrage, par des rendements plus sûres et accrus.

Renseignements  
et vente:

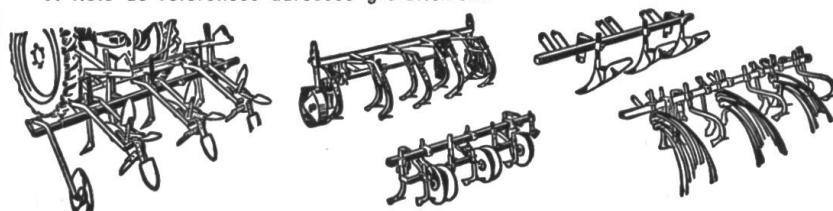
**H. Chavannes, ing. agr., Lausanne**

32, Mousquines  
Tél. (021) 22 17 85



**DEGENHART**  
Instrument universel  
porté + Brevet suisse

Pour tracteurs avec ou sans relevage hydraulique. Toutes les pièces peuvent être obtenues séparément, de même que d'autres instruments portés de prix avantageux. C'est l'instrument universel le meilleur marché et à portée de toutes les bourses! De plus, l'effaceur de traces Degenhart, accessoire éprouvé à utiliser lors des hersages, des emballages, etc., est inclus dans le prix. Gamme complète d'équipements pour la culture des pommes de terre et des betteraves (surface travaillée par heure: 1 pose) à partir de 813 fr. Éléments bineurs-désherbeurs (contre léger supplément) permettant de sarcler simultanément et à fond les buttes, avec le même rendement (s'emploient aussi dans les cultures de pois à battre et de colza). Champs propres sans aucun travail manuel. Envoi à l'essai. Afin d'activer la diffusion de notre instrument universel, reprise d'une certaine quantité de griffes fourrées ordinaires. Immédiatement livrable du stock. Indiquer marque et modèle du tracteur, largeur de la voie, si avec ou sans relevage hydraulique et distance entre les milieux des pneus. — Prospectus, prix courant (livraisons franco de port) et liste de références adressés gratuitement.



10 jours 3%, 30 jours 2%,  
60 jours net (év. 90 jours).

**E. Griesser, Tracteurs, Andelfingen 2/ZH, Tél. 052/411 22**

En outre: herses à 2 ou 3 compartiments et cultivateurs pour attelage 3-points, très avantageux!



**bien conseillé - bien assuré**

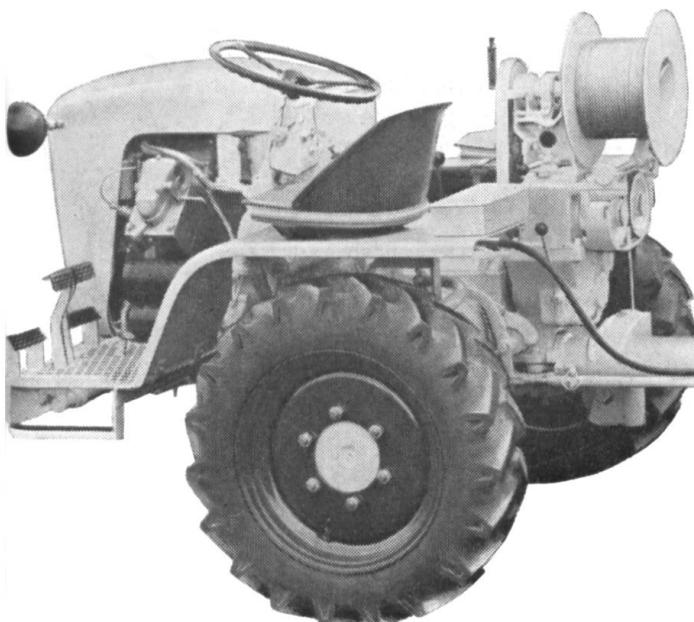
**Agences dans toute la Suisse**

**Contrat de faveur avec l'Association  
suisse de propriétaires de tracteurs**

# MERK PULLAX

**Le tracteur à 4 roues motrices convenant pour tout agriculteur et tout genre de terrain.**

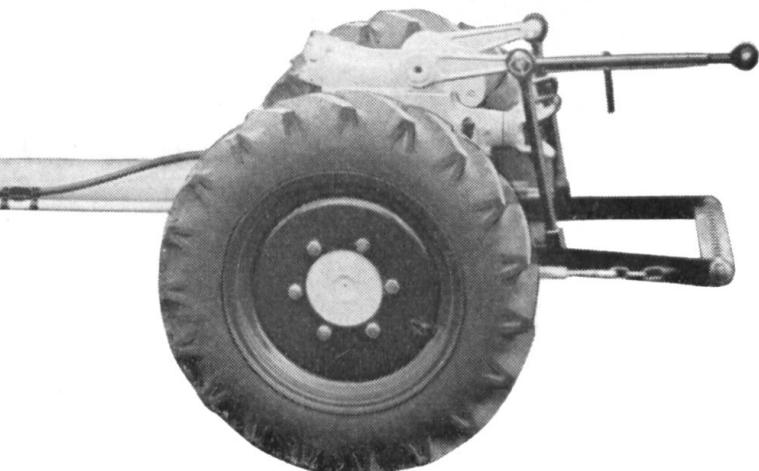
L'emploi simultané des 2 modes de traction (par câble et par roues motrices) permet de travailler sur des pentes dont le degré d'inclinaison atteint presque 100%.



Avec l'empattement normal et le relevage hydraulique à attelage 3-points, le PULLAX représente le tracteur polyvalent idéal à 4 roues motrices.



▲ En allongeant l'empattement et en équipant le PULLAX d'un plateau de charge, on obtient un véhicule tous-terrains aux performances étonnantes.



**Hans Merk Fabrique de machines Dietikon-ZH**  
Tel. 051 / 91 91 21



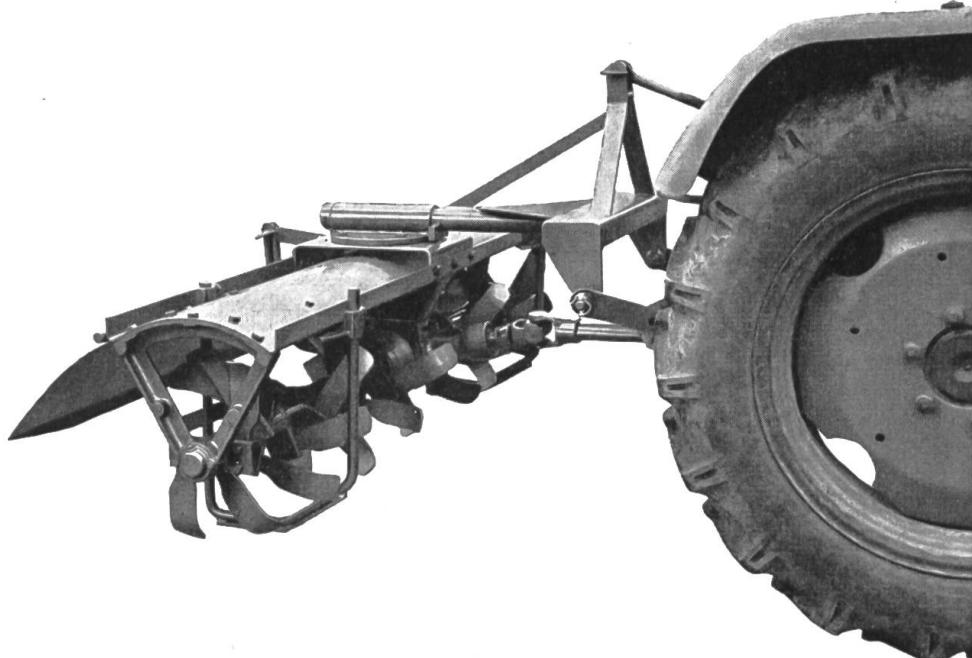
# VACU-LUG TRACTORS PNEUS S.A. FABRIQUE A LA TOUR-DE-PEILZ

*pour la rénovation  
de vos pneus usés*

*Approuvé par l'IMA en 1955*

- 1 Utilisable de suite après rénovation, sans stockage
- 2 Toutes dimensions
- 3 Tous profils
- 4 Même usage que pour le pneu neuf
- 5 Prix: 60 % du neuf env.

## Quelles raisons vous font préférer la herse rotative Gehring?

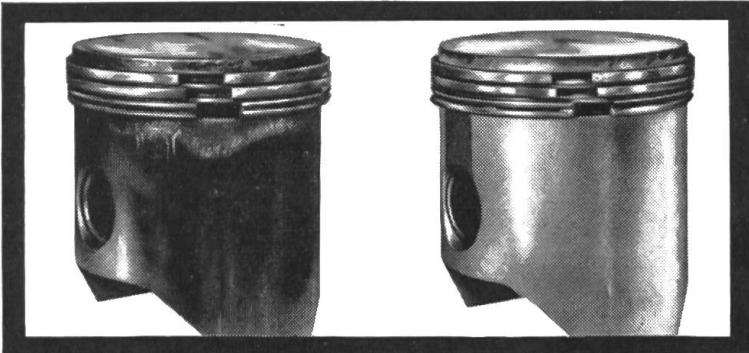


- Instrument indispensable pour bien préparer le sol
  - Produit suisse de haute qualité
  - De construction très robuste
  - S'adaptant à tout tracteur
  - Plus de 3500 de ces machines sont en service dans 8 pays
  - Obtenable avec une largeur de travail de 1 m 20 à 2 m 10
- Demandez offre ou démonstration (sans engagement) à votre fournisseur habituel ou à la fabrique

**FRITZ GEHRING, Fabrique de machines, Matzingen/TG**

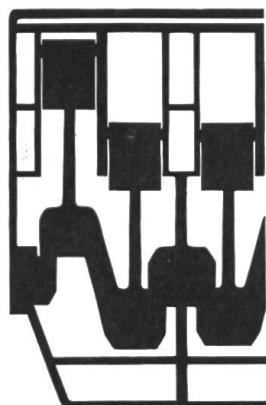
Représentant général de la prédémarieuse «HILLESHOG».

Tél. (054) 9 61 89



## A chose faite point de remède!

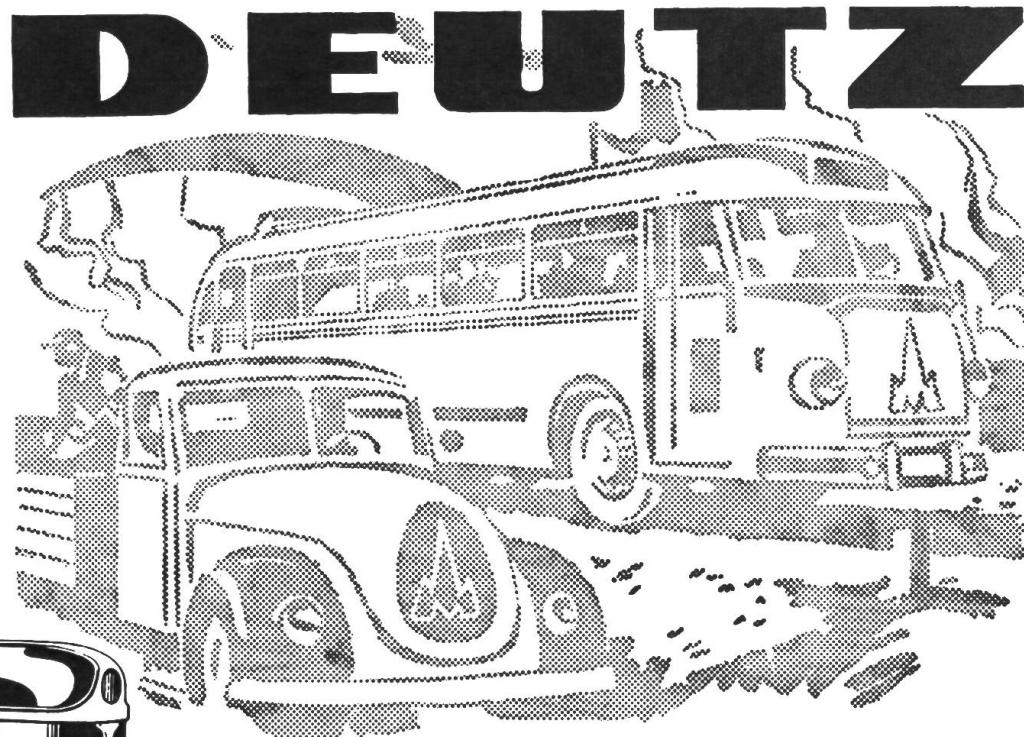
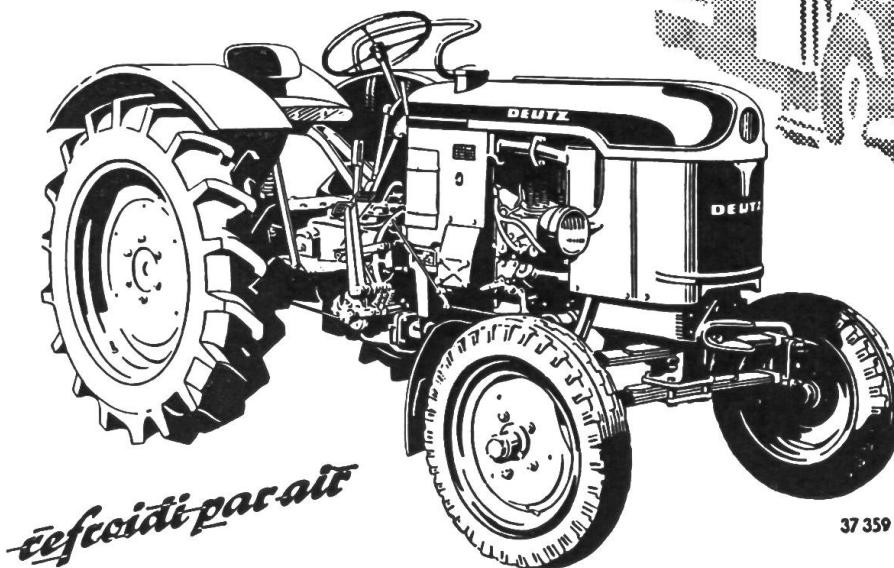
Les deux pistons illustrés ont été lubrifiés avec de l'huile pour moteurs et ont fonctionné pendant la même durée. Pourtant leur état accuse des différences essentielles car la qualité des lubrifiants diffère très souvent. Comparez plutôt les deux illustrations! Le piston à gauche est encrassé de résidus lourds. Ses segments sont collés. La puissance du moteur a diminué mais la consommation de carburant et d'huile a augmenté! Quel contraste avec le piston à droite soigné avec Castrol, la bonne huile pour moteurs! En moyenne, l'huile pour moteur n'absorbe que le 2-3% des frais d'entretien d'un véhicule. Si vous pensez à tout le travail que votre moteur fournit, vous lui accorderez volontiers de l'huile Castrol!



Lors de votre prochaine vidange exigez donc dans votre propre intérêt - Castrol !

## DEUTZ sur toutes les routes

Vous connaissez certainement aussi les camions et autobus portants la marque mondiale MAGIRUS-DEUTZ ! — Sur toutes les routes du monde, ces véhicules sont au service du trafic public et de l'économie.



Camions et autobus MAGIRUS-DEUTZ

La même maison a fabriqué jusqu'à maintenant plus de 175 000 tracteurs. Tous sont équipés du moteur Diesel DEUTZ à refroidissement par air qui a fait ses preuves.

**DEUTZ construit des tracteurs de 14—90 CV.**

**HANS F. WÜRGLER ZÜRICH 9/47**  
INGENIEURBUREAU INH. J. WÜRGLER RAUTISTR. 31